

# oriGIn

Organization for an International  
Geographical Indications Network

Volume No. 9

Fecha: Diciembre 2008

## Mensaje del Presidente



Luis F. Samper  
Presidente de oriGIn

Estimados  
Miembros,  
queridos Amigos  
de las IGs,

El 2008 ha sido un  
año crucial para  
nuestra  
organización y para  
el mundo de las  
Indicaciones  
Geográficas (IGs).

En primer lugar, OriGIn ha trasladado su sede a Ginebra en Abril, para poder seguir de cerca las negociaciones multilaterales sobre las IGs. Los objetivos de la Organización han sido presentados en una rueda de prensa, que tuvo lugar el 21 de Mayo y que ha tenido una participación amplia de periodistas, diplomáticos y representantes de las Organizaciones Internacionales. El evento ha tenido una extraordinaria cobertura en la prensa, por medios de comunicación del nivel de *the Guardian*, *Forbes News*, *Reuters* y la *Agencia de prensa EFE*, que han escrito sobre el evento.

En Ginebra desde un comienzo, hemos llevado a cabo campañas de sensibilización dirigidas a los negociadores de comercio, para ayudar el avance del programa en materia de IGs. En este contexto, la presentación del "Proyecto de modalidades para los asuntos concernientes el Acuerdo ADPIC" por parte de un amplia mayoría de Miembros de la OMC, ha sido un éxito importante. Estamos satisfechos de observar, que actualmente más que 100 países apoyan la extensión de la protección a todos los productos con IG, al nivel de protección más elevado que actualmente ostentan las

Indicaciones geográficas de los vinos y de las bebidas espirituosas de acuerdo con el artículo 23 del Acuerdo ADPIC y el establecimiento de un Registro verdaderamente multilateral.

Otras noticias positivas para las IGs vienen de otro importante foro con sede en Ginebra, la Organización Mundial de la Propiedad Intelectual (OMPI). En septiembre, la OMPI ha lanzado un proceso de reforma del Arreglo de Lisboa para la Protección de las Denominaciones de Origen y su Registro Internacional, que pretende fortalecer los aspectos flexibles del Acuerdo y así atraer eventuales nuevos países contratantes. OriGIn ha sido consultada en la fase preliminar de este proceso y ha sido invitada a participar en el Grupo de trabajo establecido por la OMPI para trabajar en esta reforma. Además, en ocasión del 50ésimo aniversario del Arreglo de Lisboa, celebrado el 30 y 31 de Octubre en Lisboa, OriGIn ha tenido el privilegio de organizar, en colaboración con la OMPI y el INPI de Portugal, una exhibición Internacional de Indicaciones Geográficas, donde varios de nuestros miembros han expuesto sus productos.

En 2008 OriGIn ha continuado su labor de proveer asesoramiento jurídico a sus miembros y a llevar cabo campañas de sensibilización, centrándose en el reconocimiento de la protección *ex officio* para las IGs dentro de la UE, después de la sentencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas sobre el caso "Parmesan". También hemos continuado con nuestras acciones de presión hacia las oficinas de marcas nacionales alrededor del mundo, para llamar su atención sobre la obligación de rechazar todo registro idéntico o similar, con riesgo de confusión, a los nombres geográficos protegidos.

Finalmente, aprovechando la excelente experiencia desarrollada en los últimos años, el 2008 ha visto el desarrollo y el lanzamiento de una nueva campaña de recaudación de fondos de OriGIn, dirigida a donantes bilaterales y multilaterales, con el objetivo de fortalecer las actividades que representan el corazón de nuestra Organización, en particular las campañas de sensibilización y el intercambio de las mejores prácticas de "productor a productor".

En este contexto, el 2009 se presenta prometedor. Después de varios años de impedimento en las negociaciones en material de Indicaciones geográficas, en el 2009 tendremos una oportunidad histórica para proveer a los productores de IG con medios legales multilaterales eficaces para prevenir y acabar con aquellos abusos que menoscaban la reputación de sus productos únicos. La colaboración de todos los miembros para ejercer la presión necesaria frente a las autoridades locales en cada país será crucial para alcanzar este objetivo. También, el 25 y el 26 de Junio celebraremos nuestra próxima Asamblea general en Teruel, donde queremos lanzar nuestros nuevos programas de cooperación entre los productores, así como de proponer nuevos servicios para los miembros y oportunidades de cooperación.

Quiero agradecer a todos el compromiso y apoyo a la causa de las IGs y espero que continuemos trabajando juntos en 2009, con el fin de alcanzar nuestros objetivos comunes.

También, quiero aprovechar esta ocasión para desear a todos los miembros y sus familias mis mejores deseos de navidad y año nuevo.

## oriGIn

## NOVEDADES SOBRE LAS NEGOCIACIONES DE LA OMC

### Negociaciones de la Ronda de Doha desde dentro: entrevista al Sr. Daniel Owoko, primer Secretario de la Misión Permanente de Kenya

De Ida Puzone, oriGIn

Durante los últimos meses oriGIn ha seguido desde cerca las negociaciones de la Ronda de Doha. Después del fracaso de la conferencia Mini-Ministerial de la OMC el pasado mes de Julio, oriGIn ha entrevistado al Sr. Daniel Owoko, primer Secretario de la Misión Permanente de Kenya ante la OMC, para entender mejor los posibles resultados de la Ronda de Doha.

**Usted ha estado directamente implicado tanto en la preparación como en la labor de la conferencia Mini-Ministerial del julio de 2008. ¿Cuál es su punto de vista sobre el fracaso de las negociaciones y las posibilidades que ellas se reanuden? ¿Es factible un acuerdo sobre las modalidades antes de finales de año?**

“Antes de la Conferencia Mini-Ministerial, se tomó la decisión de presentar a los Ministros, que se reunían en Ginebra, solamente un resumen del texto denominado “Paquete de Julio”, que consistía en una lista de asuntos que debían ser el objeto de la discusión.

Después de días de intenso debate, se hizo evidente la dificultad de llegar a un acuerdo multilateral. Entonces, el proceso de negociación fue seguido por unos pocos miembros, principalmente países desarrollados y algunos pocos países de economías emergentes, como esfuerzo por mantener viva la Ronda. Estas delegaciones se esforzaron por llegar a un acuerdo debido a la preocupación por que los próximos acontecimientos políticos, como las

elecciones políticas en algunos países clave, pudieran retrasar nuevamente la Ronda de Doha. Sin embargo, diferentes países en vías de desarrollo vieron el riesgo de ser excluidos del debate.

Además, a causa del profundo desacuerdo sobre asuntos de procedimiento, así como sobre algunos temas de importancia, algunos asuntos claves, como aquellos concernientes al acuerdo ADPIC, no alcanzaron llegar al nivel de los Ministros.

Durante los últimos meses varios miembros de la OMC, preocupados por el riesgo de perder los progresos hechos, han intentado reasumir el proceso, tomando el Texto de Julio como punto de partida. En un período de turbulencias financieras, los Estados miembros querían enviar una señal positiva a la comunidad internacional, estableciendo un sistema de comercio multilateral más justo. A pesar de tales esfuerzos, todavía las diferencias eran grandes y por ello no hubo la reunión Ministerial en Diciembre.

En cuanto a Kenya, la prioridad es mantener los progresos hechos en agricultura y AMNA. Tenemos que estar preparados para obtener modalidades en agricultura y AMNA, a pesar que no se llegue a un acuerdo en los servicios y los asuntos concernientes el acuerdo ADPIC. Sin duda seguimos siendo amigos de las IGs, pero creemos que la Ronda de Doha no puede continuar para siempre; hace falta empezar a discutir temas urgentes como el cambio climático, el aumento del precio de los alimentos

y el hambre, que están en la puerta esperando”.

**El “Texto de Modalidades para los asuntos relativos a ADPIC” presentado a la OMC por más de 100 Estados Miembros es un resultado histórico, después de varios años sin un avance significativo sobre PI e IGs. ¿La coalición CDB/IG se mantendrá unida sobre estos asuntos en los próximos meses? ¿Cuales son las perspectivas para estas “Modalidades” en la Ronda de Doha?**

“La propuesta de Modalidades para los asuntos concernientes el acuerdo ADPIC” sigue en la mesa. El Grupo africano reiteró su compromiso para llegar a un acuerdo sobre las IGs (tanto sobre

la extensión como en cuanto al registro multilateral) y la obligación de divulgación en las patentes. Para el Grupo africano estos temas siguen siendo una prioridad en la agenda. Mientras que 110 Miembros de la OMC están presionando para lograr una mejor protección para las IGs y para un sistema de patentes más

equilibrado, unos 10 Miembros sostienen que bajo la ronda actual no existe mandato alguno para discutir sobre estos asuntos. Sin embargo, por el momento, la coalición que está apoyando las modalidades para los asuntos del ADPIC, se mantiene unida.

Las IGs son de suma importancia para el Grupo africano, pero entendemos que aún queda mucho por hacer en materia de asistencia técnica en nuestros países para que nos podamos beneficiar plenamente de las IGs. Las IGs jugarán un rol importante en el futuro, para el desarrollo de las economías africanas.

**“La propuesta de Modalidades para los asuntos ADPIC sigue en la mesa. El grupo Africano confirma su compromiso para llegar a un acuerdo sobre las IGs (tanto sobre la extensión cuanto el registro multilateral) y para el requisito de divulgar el origen del material genético y del conocimiento tradicional en las solicitudes de patentes. Para el Grupo africano estos temas siguen siendo una prioridad en la agenda.”**

**En los últimos meses, oriGIn ha sido muy activa entre el Grupo africano en la promoción de las IGs (y de su protección legal) como una herramienta de desarrollo sostenible. ¿Que ha cambiado en la percepción de las delegaciones acerca de las IGs (si es que lo hay)?**

“El día de hoy las organizaciones no gubernamentales juegan un rol clave en las discusiones políticas, económicas y sociales, por la cercanía de estos actores a los fenómenos sociales y económicos.

El valor agregado de oriGIn está en su independencia. Gracias a oriGIn, el Grupo africano ha discutido por primera vez asuntos concernientes a las IGs; queremos seguir trabajando cerca de oriGIn para aumentar la conciencia sobre la importancia de las IGs para desarrollar nuestras economías locales. OriGIn ha brindado a nuestros delegados información sobre la importancia de las IGs en los países africanos, como herramienta de desarrollo sostenible. La mayoría de nuestros productos no son vinos o bebidas espirituosas y necesitan de protección para encontrarse protegidas en el mercado internacional, por lo que la “extensión de la protección de las IGs” es muy importante para nosotros.

# oriGIn

## EVENTOS

### **Mesa redonda de oriGIn sobre el futuro de las Indicaciones Geográficas (IGs) en la Unión Europea**

Después de la publicación reciente del “Libro Verde sobre la calidad de los productos agrícolas” por la Comisión Europea (ver: [http://ec.europa.eu/agriculture/quality/policy/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/quality/policy/index_en.htm)), se

celebró el 3 de Diciembre en Bruselas una mesa redonda sobre el futuro de las IGs en la Unión Europea. El evento ha sido organizado por oriGIn, en colaboración con CNAOC (la Confederación Nacional de Denominaciones de origen Controladas) y la Sra. Maria Petre, Diputada Europea y “rapporteur” sobre el Libro Verde. En la mesa redonda han participado alrededor de 100 representantes de asociaciones



de productores de IG, la actual Presidencia Francesa de la UE, la futura Presidencia de la Republica Checa de la UE, la Comisión Europea, varios Ministros e instituciones públicas, despachos de abogados y grupos de presión.

OriGIn y CNAOC acogieron con satisfacción la iniciativa de la Comisión y expresaron sus opiniones sobre el Libro Verde, centrándose en el capítulo II, que se dedica principalmente a las IGs. Las dos organizaciones estuvieron de acuerdo con un número de medidas que optimizarían la protección y la promoción de las IGs a nivel comunitario: la oposición a la proliferación de los logos de la calidad europea, la aplicación de las reglas existentes de la CE referentes a la obligación de las oficinas de marcas de rechazar las solicitudes de signos idénticos o que por su similitud conlleven a riesgo de confusión con denominaciones de origen protegidas (DOP) y/o indicaciones geográficas protegidas (IGP), la necesidad urgente de adoptar medidas para asegurar la puesta en práctica

concreta por los Estados miembros de la protección “*ex officio*” de las IG, consolidar el papel de las asociaciones de productores en la gerencia y protección de las IGs y asegurar reglas más eficaces concernientes a las IGs a nivel de la OMC.

OriGIn había previamente lanzado una consulta entre sus miembros para llegar a tener una posición común sobre los temas propuestos en el Libro Verde. OriGIn ha sido la primera organización registrada en el Registro CE de los grupos de interes, en presentar sus comentarios al Libro Verde a la UE. La posición de oriGIn está disponible a: [http://ec.europa.eu/agriculture/quality/policy/opinions\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/quality/policy/opinions_en.htm)

### **OriGIn participa en la celebración del 50ésimo aniversario del Arreglo de Lisboa**

Los días 30 y 31 de Octubre 2008, tuvo lugar en Lisboa una conferencia, para celebrar el 50ésimo Aniversario del Arreglo de Lisboa para la Protección de las denominaciones de origen y su Registro Internacional. Doscientos participantes de 50 países estuvieron presentes en este evento. OriGIn y el INPI de



De izquierda hacia derecha: E.Rubio Director Adjunto de la OMPI, F. Gurry, Director General de la OMPI, L.F. Samper, Presidente de oriGIn.

Portugal organizaron, durante la conferencia, una exhibición Internacional de productos con IG. Varios productos Miembros de oriGIn participaron en el evento: Aceite de Argan (Marruecos), Café de Colombia (Colombia),

Champagne (Francia), Gruyère (Suiza), Habanos (Cuba), Parmigiano Reggiano (Italia), Prosciutto di Parma (Italia), Pruneaux d'Agen (Francia), Tequila (México).

La lista de todos los productos e instituciones que participaron en la exhibición está disponible a: [http://origin.technomind.be/fileadmin/origin/PDFs/English/OriGIn\\_publications/News/Microsoft\\_Word\\_-\\_Flyer\\_FORUM\\_on\\_geographical\\_indications.pdf](http://origin.technomind.be/fileadmin/origin/PDFs/English/OriGIn_publications/News/Microsoft_Word_-_Flyer_FORUM_on_geographical_indications.pdf).

La OMPI ha anunciado su plan de reforma del Arreglo de Lisboa para hacer hincapié en su flexibilidad y así atraer nuevas partes contratantes. OriGIn participará en el grupo de trabajo de la OMPI que será establecido el próximo año, para trabajar en la reforma del Arreglo de Lisboa.



## oriGIn

### HISTORIAS DE EXITO

#### OriGIn apoya a las asociaciones agrícolas de Mongolia para el desarrollo sostenible de las IGs

*de Anne Lubell, Asociación para el Desarrollo Sostenible (ADS)*

OriGIn ha apoyado con éxito a los productores de Mongolia en sus esfuerzos por desarrollar las IGs locales. El resultado ha sido logrado en el marco del proyecto "Asia Invest ALLIANCE" donde OriGIn ha colaborado con varios socios internacionales, como la Asociación Campden Chorleywood de investigación Alimentaria (CCFRA), Asociación para el Desarrollo Sostenible (ADS) y la Cámara Nacional de Comercio e Industria de Mongolia (MNCCI).

Al principio del proyecto, las asociaciones de productores y las Cámaras de Comercio locales carecían del conocimiento básico acerca de las buenas prácticas en las diferentes fases de la cadena de distribución agrícola y alimentaria, así como de la competencia sobre cómo comercializar productos con IG para darles valor agregado.

Actualmente el nivel de conocimiento de los actores en el área de las IGs es más amplio. Ha aumentado el conocimiento sobre los asuntos relevantes y sobre los factores para el desarrollo de las IGs, y los beneficiarios del proyecto han mejorado la comprensión de las mejores

prácticas concernientes las IGs. Asimismo, las actividades del proyecto han incrementado las capacidades de exportación de los productores de Mongolia a través de un conocimiento mejor de las buenas prácticas europeas de higiene, de agricultura y de fabricación.

#### RESULTADOS PRINCIPALES:

Se ha realizado el proyecto de una página Web bilingüe que pueda ser utilizada como ventana activa para favorecer la accesibilidad al proyecto tanto por los socios europeos como los de Mongolia.

El sitio Web del proyecto proporciona información tanto a los participantes directos como a las asociaciones agrícolas y comerciales que buscan actualizaciones sobre el proyecto.



Se ha llevado a cabo un análisis completo de necesidades, con el fin de crear el sistema de formación más apropiado y los intercambios más significativos que se encuentren adaptados al contexto de las organizaciones agrícolas y comerciales locales de Mongolia. El resultado global del análisis de necesidades ha sido una fundación para las actividades subsecuentes del proyecto.

Diez productores de Mongolia han participado a un viaje de estudio en Europa para visitar varias instituciones y organizaciones de productores de la red de OriGIn en España y en Francia, maximizando así el número de modelos y de ejemplos que se podrían potencialmente adoptar por organizaciones de productores en Mongolia. Diversas instituciones y sitios fueron

visitados durante el viaje de estudio, incluyendo: la oficina de la Secretaría General de oriGIn, el Consejo Regulador de la IGP Jijona y Turrón de Alicante, el INAO y la cooperativa "Bief du Fourg Orchards". El viaje de estudio ha ofrecido a los participantes mongoles, que representaban una amplia gama de sectores con ejemplos de las mejores prácticas europeas y modelos institucionales que funcionan en el área de las IGs. En particular, los participantes de Mongolia han conocido los elementos clave en materia de las IGs: modelos europeos de certificación, el marco legal comunitario, garantía de calidad, buenas prácticas higiénicas y procesos de fabricación.

En Mayo de 2008 tuvo lugar en Ulaan Bataar (Mongolia) un Seminario europeo sobre las mejores prácticas para el desarrollo de las IGs en Mongolia, donde participaron varios expertos de la red de oriGIn. Los participantes procedían de diversos sectores vinculados a las IGs en Mongolia: representantes de las oficinas regionales de la Cámara Nacional de Comercio e Industria, asociaciones de productores (ej. Cooperativa de leche de camello, producción de carne, lana y cashmere), la Oficina de Propiedad Intelectual de Mongolia y productores locales. Entre los temas de debate se encontraban: el desarrollo de las IGs, certificación, seguridad alimentaria y etiquetado, y técnicas de comercialización.

Ha sido desarrollada una base de datos en línea de las asociaciones de productores europeas y de Mongolia para servir como centro de contacto de información en línea, tanto para los productores europeos de IGs como para los de Mongolia y/o potenciales actores en el área de las IGs. La base de datos tiene el potencial para servir como eje de oportunidades entre las organizaciones europeas y mongoles de IGs.

Finalmente, un manual de las mejores prácticas para el desarrollo sostenible de las IGs ha sido redactado y está disponible en inglés y en mongol. El contenido del manual trata de los temas de certificación, de los estándares de seguridad alimentaria, del registro y de la aplicación de la protección de las IGs.

### **Aceite de Argán: la primera IG de Marruecos**

*De Audrey Aubard, F.R.C.A.A.*

En el segundo semestre del 2008, el Aceite de Argán debería ser reconocido como la primera IGP de Marruecos. Con el apoyo de la Federación Regional de las Cooperativas Agrícolas de Aquitania (F.R.C.A.A.), miembro de la red de oriGIn.

Durante la edición de 2006 de "les assises de l'origine", las regiones de Aquitania (Francia) y Souss Massa Draa (Marruecos), celebraron un acuerdo de cooperación, que les permitiera establecer una IGP para el aceite de Argán. Los primeros contactos comenzaron en noviembre de 2005 en China, a la ocasión de la Asamblea General de oriGIn.

#### **UNA ALTERNATIVA « TERROIR »**

Las instancias políticas del Consejo Regional de Aquitania y del Consejo Regional de Souss Massa Draa se encontraban ya vinculadas por un acuerdo de cooperación preexistente.



Una primera misión, llevada a cabo en noviembre de 2006, encontró la siguiente situación: « cooperativas bien estructuradas y organizadas, que cumplían también con las normas de

certificación de análisis de riesgos y puntos críticos de control (HACCP). Pero, se identificó también un punto débil: el posicionamiento del producto en el mercado, que era caracterizado por el uso de diversos logos impuestos por los clientes », explica Jacques Weill, responsable del proyecto de la F.R.C.A.A.



#### **DETRÁS DE LAS POLÍTICAS**

La asociación que solicita la IGP cuenta con el apoyo de un pequeño grupo en el Consejo Regional de "Souss Massa Draa". « A partir de la primera misión, nosotros comenzamos a trabajar como si lo hubiéramos hecho en Francia », explica Jacques Weill, « y productores, cooperativas, negociantes e industriales han trabajado en la elaboración de un Reglamento ». Este último ha sido finalizado y deberá ser aprobado por los miembros de la Asociación Marroquí de la IGP del Aceite de Argán, AMIGHA (traducido del Berber AMIGHA, significa « Princesa »... ¡un bello emblema para las productoras!).

El pasado mes de octubre, el Presidente del Consejo Regional de Souss Massa Draa, ha sido nombrado Ministro de Agricultura de Marruecos, lo que acelera el proceso. La ley Marroquí de IG fue publicada en julio de 2008.

#### **¿PORQUE LA FRCAA?**

Mantener el valor agregado de los territorios se puede lograr con la cooperación! La FRCAA, miembro de oriGIn, y co-organizadora del evento "les assises de l'origine", tiene un conocimiento específico en el sector de las IGs, el cual se

aplica en una región, la Aquitania, que es líder mundial para las IGs.

oriGIn

## OTROS EVENTOS

### Seminario de la OMPI sobre Denominaciones de Origen

En Noviembre el Sr. Luis Fernando Samper (Presidente de oriGIn), el Sr. Ramón González Figueroa (Vicepresidente de oriGIn para América del Norte), y el Sr. Adargelio Garrido de la Grana (Vicepresidente de oriGIn para América Central y Caribe) han participado en el Seminario de la OMPI sobre Denominaciones de Origen y han presentado las experiencias de éxito de sus respectivas IGs.

### Seminario de la FAO sobre la calidad de los alimentos vinculados al origen geográfico y a las tradiciones en Europa Meridional y del Este

El Sr. Tomislav Galovic (Vicepresidente de oriGIn para Europa del Este) y el Sr. Massimo Vittori (Secretario General de oriGIn) han participado en el "Seminario técnico sobre la calidad de los alimentos vinculados al origen geográfico y tradiciones en Europa meridional y del Este" que tuvo lugar en Belgrado el 3 y 4 de Diciembre 2008. Más información en: <http://www.foodquality-origin.org/serbia/>

### "FOOD ROOTS" – Indicaciones geográficas internacionales - Proyecto de Cooperación

El 16 de Diciembre, Buonitalia Spa, Aicig (Associazione Italiana Consorzi Indicazioni Geografiche) y Retecamere, en colaboración con el ICE de Moscú y oriGIn, han organizado una rueda de prensa en Moscú, para presentar *FOOD ROOTS* – Indicaciones

*Geográficas Internacionales – Proyecto de Cooperación.* El Sr. Vittori, Secretario General de oriGIn ha participado en este evento como ponente.

### Aceite de Argán gana la tercera edición del Premio Internacional Parmigiano Reggiano

El 25 de Octubre de 2008, al "Salone internazionale del Gusto" que tuvo lugar en Turín, la IG "Aceite de Argán" (Marruecos) ha recibido el Premio Internacional Parmigiano-Reggiano.

El Premio Internacional fue establecido en 2004 por el "Consorzio del Parmigiano-Reggiano", en ocasión del 70ésimo aniversario de su fundación para premiar la defensa y la promoción de los alimentos típicos alrededor del mundo. En 2006 el Premio Internacional fue atribuido a la Federación nacional de cafeteros de Colombia. ¡Felicitaciones a "Aceite de Argán" para este importante éxito!



Zoubida Charrouf, Vicepresidente de oriGIn para África del Norte y Oriente Medio, representante de los productores de Aceite de Argán y Giuseppe Alai, Presidente del "Consorzio del Parmigiano-Reggiano".

oriGIn  
CALENDARIO

25, 26 de Junio 2009

